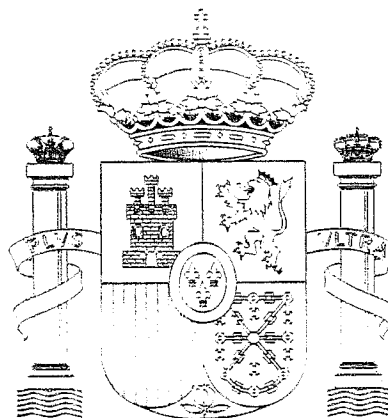


Con esta fecha y de conformidad con el  
Decreto 151/88, ha sido Incrito con el  
nº 0004 Hoja 2 Capítulo 10-Add 1/02  
Folio..... el presente convenio

Zaragoza a 17 de 3 de 2003  
El Encargado del Registro,



**ADDENDA PARA 2003 AL CONVENIO DE COLABORACIÓN EN MATERIA  
DE ESTADÍSTICA E INFORMACIÓN AGRARIA, PESQUERA Y  
ALIMENTARIA, SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA,  
PESCA Y ALIMENTACIÓN Y LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE ARAGÓN,  
CON FECHA 1 DE JULIO DE 1983.**

En Madrid, a 26 de febrero de 2003

**REUNIDOS**

De una parte, el Ilmo. Sr. D. Manuel Esteban Pacheco Manchado, Subsecretario de Agricultura, Pesca y Alimentación, en virtud del Real Decreto 47/2003, de 10 de enero, por el que se dispone su nombramiento, y conforme a las atribuciones que le confiere el artículo 1 apartado 19 de la Orden de 26 de abril de 2001, sobre delegación de atribuciones en el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, publicada en el Boletín Oficial del Estado nº 108, de 5 de mayo de 2001.

De otra, el Excmo. Sr. D. Gonzalo Arguilé Laguarda, Consejero de Agricultura de la Diputación General de Aragón, en virtud del Decreto de 4 de agosto de 1999, por el que se dispone su nombramiento, y en uso de las atribuciones que le han sido conferidas por acuerdo del Consejo de Gobierno de 4 de febrero de 2003.

Ambas partes se reconocen capacidad jurídica suficiente para suscribir la presente Addenda de Convenio y a tal efecto,

## EXPONEN

- 
- 1º Que, con fecha 1 de julio de 1983, se firmó un Convenio de Colaboración en materia de estadística e información agraria, pesquera y alimentaria entre el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA) y la Comunidad Autónoma de Aragón, Convenio que continúa vigente.
  - 2º Que la cumplimentación del programa de estadísticas agroalimentarias 2003 del MAPA en el territorio de Aragón, en aplicación de dicho Convenio, puede ser realizada de forma más eficaz con el apoyo y la participación de la Administración de dicha Comunidad Autónoma.
  - 3º Que mediante el trabajo coordinado de ambas Administraciones (del MAPA y de la Comunidad Autónoma de Aragón), pueden obtenerse reducciones de costes en la ejecución de los trabajos estadísticos, evitando duplicidades y reduciendo la carga de respuesta del administrado.

Por todo lo anterior

## ACUERDAN



Complementar el Convenio de Colaboración en materia de estadística e información antes citado, mediante la presente Addenda, de conformidad con las siguientes

## CLÁUSULAS

### **Primera.- Objeto.**

El objeto de la presente Addenda al Convenio de Colaboración en materia de estadística e información agraria, pesquera y alimentaria, suscrito entre ambas partes, es establecer la colaboración de la Comunidad Autónoma de Aragón para la ejecución del programa de estadísticas agroalimentarias 2003, del MAPA, en relación con el ámbito territorial de aquélla.

### **Segunda.- Obligaciones de la Comunidad Autónoma.**

Para la ejecución del cumplimiento del objeto de la Addenda, la Comunidad Autónoma de Aragón se compromete, en virtud de lo establecido en el Convenio de Colaboración, a:

1. Llevar a cabo las actuaciones precisas para la captación de datos en explotaciones agrarias, establecimientos, empresas industriales y mercados de productos agrarios ubicados en su ámbito territorial, así como a la grabación y validación de los mismos, relativas a las siguientes materias integrantes del programa de estadísticas agroalimentarias 2003, del MAPA:

- Actualización directorio de rumiantes.
- Actualización directorio de porcino.
- Encuestas de vacuno, producción y destino de leche.
- Encuestas de ovino-caprino, producción y destino de leche.
- Encuestas porcino.
- Encuestas de incubaciones.
- Encuestas de sacrificio en mataderos.
- Aforos de cultivos.
- Panel territorial.
- Cuentas regionales.
- Encuesta precios de la tierra.
- Encuesta de cánones de arrendamientos rústicos.
- Precios diarios frutas y hortalizas Unión Europea (U.E.).
- Precios semanales y mensuales de otros productos U.E.
- Precios semanales de productos de interés nacional.
- Estadística mensual de precios y salarios agrarios.

2. Entregar los resultados obtenidos al Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, según las metodologías y en los calendarios previstos en los anexos a esta Addenda.

### **Tercera.- Obligaciones del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación.**

Para la ejecución del cumplimiento del objeto de la Addenda, el MAPA se compromete a:

1. Determinar las metodologías y calendarios (anexo 1 y 2), conforme a los que la Comunidad Autónoma de Aragón ha de realizar sus actuaciones.
2. Financiar con la cantidad de CIENTO CINCUENTA MIL CIENTO SESENTA Y TRES EUROS (150.163,00 Euros), las actuaciones que realice la Comunidad Autónoma de acuerdo con lo previsto en la cláusula anterior, con cargo a la aplicación 21.01.640.08, del Programa 711A.
3. Transferir a la Comunidad Autónoma, a la cuenta del Banco de España, códigos: 9000.0071.30.0350000018, previa comprobación de las actuaciones realizadas por ésta y prestada conformidad a las mismas, la citada cantidad, de acuerdo con el siguiente régimen de pagos:

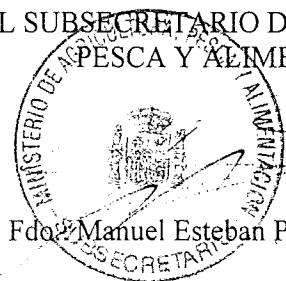
- A) 70% del importe global, CIENTO CINCO MIL CIENTO CATORCE EUROS CON DIEZ CÉNTIMOS ( 105.114,10 Euros), con fecha de referencia 30 de junio de 2003.
- B) 30% del importe global, CUARENTA Y CINCO MIL CUARENTA Y OCHO EUROS CON NOVENTA CÉNTIMOS (45.048,90 Euros), con fecha de referencia 30 de noviembre de 2003.

**Cuarta.- Duración de la Addenda.**

Desde la fecha de suscripción hasta el 31 de diciembre de 2003.

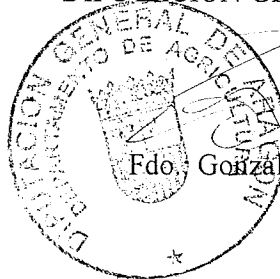
Y, en prueba de conformidad, y para la debida constancia, suscriben la presente Addenda por triplicado ejemplar, y a un solo efecto, en el lugar y fecha mencionados al inicio.

EL SUBSECRETARIO DE AGRICULTURA,  
PESCA Y ALIMENTACIÓN,



Fdo. Manuel Esteban Pacheco Manchado

EL CONSEJERO DE AGRICULTURA DE LA  
DIPUTACIÓN GENERAL DE ARAGÓN,



Fdo. Gonzalo Arguilé Laguarta

# ANEXO 1 : CARACTERÍSTICAS METODOLÓGICAS

( Addenda para 2003 a Convenios de Colaboración MAPA-CC.AA. )

| Denominación                                              | Clase de operación                          | Objetivos                                                                                                                          | Unidad de observación                        | Campo de observación | Nº de unidades a investigar         | Periodicidad                           | Desagregación territorial de resultados | Instituciones que demandan su ejecución |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Actualización directorio de rumiantes                     | Directorio para muestreo en encuestas       | Constitución de marcos de muestreo para encuestas                                                                                  | Explotación con bovinos, ovinos y/o caprinos | Total unidades       | 371.797                             | Actualización anual                    | Municipio-estrato de explotaciones      | UE D93/24, D93/25, DEC94/433, DEC94/434 |
| Actualización directorio de porcino                       | Directorio para muestreo en encuestas       | Constitución de marcos de muestreo para encuestas                                                                                  | Explotaciones con porcino                    | Total unidades       | 93.376                              | Actualización anual                    | Municipio-estrato de explotaciones      | UE D93/23 DEC94/432                     |
| Encuestas de vacuno, producción y destino de leche        | Encuesta por muestreo                       | Conocimiento del número de efectivos por tipos y la producción láctea en la explotación y su destino                               | Explotación de bovino                        | Total unidades       | 6.000                               | Semestral: Junio Diciembre             | Provincia                               | UE D93/24 DEC94/433                     |
| Encuestas de ovino-caprino, producción y destino de leche | Encuesta por muestreo                       | Conocimiento del número de efectivos por tipos y la producción láctea en la explotación y su destino                               | Explotación de ovino y/o caprino             | Total unidades       | 5.000                               | Anual: Diciembre                       | Provincia                               | UE D93/25 DEC94/434                     |
| Encuestas porcino                                         | Encuesta por muestreo                       | Conocimiento del número de efectivos por tipos                                                                                     | Explotaciones de porcino                     | Total unidades       | 4.800                               | Cuatrimstral: Abril, Agosto, Diciembre | Provincia                               | UE D93/23 DEC94/432                     |
| Encuestas de incubaciones                                 | Encuesta exhaustiva                         | Conocimiento de la actividad y estructura de las salas de incubación para la estimación de la producción de huevos y carne de aves | Salas de incubación                          | Total unidades       | 109                                 | Mensual y anual                        | Comunidad Autónoma                      | UE R2782/75 R1868/77                    |
| Encuestas de sacrificio en mataderos                      | Encuesta por muestreo y Encuesta exhaustiva | Conocimiento del número de efectivos sacrificados por tipos, producción de carne canal y su destino                                | Mataderos                                    | Total unidades       | 392 (muestra)<br>1.750 (Exhaustiva) | Mensual (muestra)<br>Anual (censo)     | Comunidad Autónoma                      | UE D93/23 D93/24 D93/25                 |

| Denominación                                                 | Clase de operación                                                    | Objetivos                                                                                                                          | Unidad de observación                                                                             | Campo de observación                                           | Nº de unidades a investigar | Periodicidad  | Desagregación territorial de resultados                                         | Instituciones que demandan su ejecución                                        |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Aforos de cultivos                                           | Elaboración de síntesis                                               | Determinación de superficies, rendimientos y producciones de los diferentes cultivos                                               | Estadísticas de las áreas A y F                                                                   | Todas las de áreas A y B                                       | 135                         | Anual         | Provincia                                                                       | UE<br>Gentlement's<br>Agreements                                               |
| Panel territorial                                            | Encuesta por muestreo                                                 | Seguimiento de superficies y producciones de cultivos                                                                              | Segmento territorial                                                                              | Zonas de mayor intensidad de cultivo                           | 2.176                       | Cuatrimestral | Comunidad Autónoma                                                              | UE<br>DEC96/411                                                                |
| Encuesta de actividad de los establecimientos de acuicultura | Encuesta exhaustiva                                                   | Obtención de información técnica y económica de las instalaciones de acuicultura                                                   | Establecimiento de acuicultura                                                                    | Todas                                                          |                             | Anual         |                                                                                 |                                                                                |
| Cuentas regionales                                           | Elaboración de síntesis                                               | Establecimiento de las macromagnitudes utilizadas como indicadores de los resultados económicos regionales de la actividad agraria | Estadísticas de contenido físico, económico y social referidas a cada región (NUTs II y NUTs III) | Todas                                                          |                             | Anual         | Provincia                                                                       | UE, MAPA<br>Gentlement's<br>Agreements                                         |
| Encuesta de precios de la tierra                             | Encuesta por muestreo para 20 tipos distintos de ocupaciones agrarias | Obtención de precios medios de las tierras de uso agrario por CC.AA., para diversos tipos de aprovechamiento                       | Paraje                                                                                            | Los situados en zonas representativas                          |                             | Anual         | Comunidad Autónoma                                                              | UE, MAPA<br>Gentlement's<br>Agreements                                         |
| Encuesta de cánones de arrendamientos rústicos               | Encuesta por muestreo                                                 | Obtención de cánones de arrendamiento medios por CC.AA. para diversos tipos de aprovechamiento                                     | Municipio y Comarca                                                                               | Todos en los que existen arrendamientos rústicos               |                             | Anual         | Comunidad Autónoma                                                              | UE, MAPA<br>Gentlement's<br>Agreements                                         |
| Precios diarios frutas y hortalizas UE                       | Información estadística de seguimiento y regulación de mercado        | Obtención de cotizaciones medias ponderadas diarias en Mercados Representativos para determinados productos                        | OPFH y Mercados Mayoristas                                                                        | Los ubicados en mercados representativos y zonas de producción |                             | Diaria        | Mercados Representativos a la Producción y Mercados de Destino a la Importación | UE, MAPA<br>R2200/96, 659/95<br>R3223/94, 2375/96<br>R700/88, 239/97 y 2062/97 |

| Denominación                                        | Clase de operación                                             | Objetivos                                                                                                                                              | Unidad de observación                                                              | Campo de observación                                                                 | Nº de unidades a investigar             | Periodicidad      | Desagregación territorial de resultados               | Instituciones que demandan su ejecución                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Precios semanales y mensuales de otros productos UE | Información estadística de seguimiento y regulación de mercado | Obtención de precios medios en Mercados Representativos para diferentes productos                                                                      | Lonjas, mataderos, industrias, mercados, asociaciones y empresas comercializadoras | Los ubicados en mercados representativos y zonas de producción. Red de requisitos UE |                                         | Semanal y Mensual | Mercados Representativos a la Producción y/o Nacional | UE, MAPA<br>R1493/99, 1282/01<br>R2568/91, 3405/93<br>R1766/92, 3072/95<br>R2705/98, 295/96<br>R1481/86, 956/91<br>R2617/97, 3882/90<br>R1572/95, 572/99<br>R1511/96, 572/99<br>R2771/99, 301/90 |
| Precios semanales de productos de interés nacional  | Información estadística de mercado                             | Obtención de precios medios para diversos productos                                                                                                    | Productores, entidades comercializadoras, explotaciones agrarias, asociaciones     | Ubicadas en zonas productoras                                                        |                                         | Semanal           | Provincia                                             | MAPA                                                                                                                                                                                             |
| Estadística mensual de precios y salarios agrarios  | Encuestas por muestreo                                         | Obtención de precios percibidos (203 clases) y pagados (120 clases) por los agricultores y salarios (19 clases) medios ponderados y cálculo de índices | Productores, entidades comercializadoras, explotaciones agrarias, asociaciones     | Ubicadas en zonas agrarias de interés                                                |                                         | Mensual           | Nacional                                              | UE, MAPA<br>Gentlemen's Agreements                                                                                                                                                               |
| Red Contable Agraria                                | Encuesta muestreo (OTES y UDEs)                                | Determinación anual de la estructura técnica del proceso de producción y resultados económicos de las explotaciones agrarias                           | Explotaciones Agrarias                                                             | Las de dimensión económica superior a 2 UDEs                                         | 1.088<br>(P. Vasco, Navarra y Cataluña) | Anual             | Comunidad Autónoma                                    | R79/65                                                                                                                                                                                           |

## ANEXO 2: CALENDARIO

( Addenda para 2003 a Convenios de Colaboración MAPA-CC.AA. )

| Denominación                                                 | Fechas de referencia         | Remisión de documentación a CC.AA.               | Plazo de ejecución por CC.AA.                       | Fechas límite de remisión de resultados al MAPA | Fechas límite de remisión a EUROSTAT de datos provisionales | Fechas límite de remisión a EUROSTAT de resultados definitivos |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Actualización directorio de rumiantes                        | Octubre                      | Cuando se modifican los programas                | Noviembre (año n)<br>octubre (año n+1)              | 20 de octubre                                   |                                                             |                                                                |
| Actualización directorio de porcino                          | Octubre                      | Cuando se modifican los programas                | Noviembre (año n)<br>octubre (año n+1)              | 20 de octubre                                   |                                                             |                                                                |
| Encuestas de vacuno, producción y destino de leche           | Junio<br>Diciembre           | 15 días antes del mes de referencia              | 10 primeros días del mes siguiente al de referencia | 1 de agosto<br>1 de febrero                     | 30 de septiembre<br>15 de febrero                           | 15 de octubre<br>1 de abril                                    |
| Encuestas de ovino-caprino, producción y destino de leche    | Diciembre                    | 15 días antes del mes de referencia              | 10 primeros días del mes siguiente al de referencia | 1 de febrero                                    | 1 de marzo                                                  | 1 de abril                                                     |
| Encuestas porcino                                            | Abril<br>Agosto<br>Diciembre | 15 días antes del mes de referencia              | 10 primeros días del mes siguiente al de referencia | 1 de junio<br>1 de octubre<br>1 de febrero      | 15 de junio<br>15 de octubre<br>15 de febrero               | 1 de agosto<br>1 de diciembre<br>1 de abril                    |
| Encuestas de incubaciones                                    | Mensual<br>Diciembre         |                                                  |                                                     | 5 días antes del mes siguiente al de referencia | 10 primeros días del mes siguiente al de referencia         | Mes siguiente al de referencia                                 |
| Encuestas de sacrificio en mataderos                         | Mensual                      | 15 días antes del mes siguiente al de referencia | 10 primeros días del mes siguiente al de referencia | Mes siguiente al de referencia                  | 15 primeros días del 2º mes siguiente al de referencia      | 2º mes siguiente al de referencia                              |
| Aforos cultivos                                              | Anual                        |                                                  |                                                     |                                                 |                                                             |                                                                |
| Panel territorial                                            |                              |                                                  |                                                     |                                                 |                                                             |                                                                |
| Encuesta de actividad de los establecimientos de acuicultura | Anual                        | 15 de enero                                      | 1º semestre                                         | 30 de junio                                     | 30 de septiembre                                            |                                                                |

| Denominación                                        | Fechas de referencia | Remisión de documentación a CC.AA. | Plazo de ejecución por CC.AA.                           | Fechas límite de remisión de resultados al MAPA                        | Fechas límite de remisión a EUROSTAT de datos provisionales | Fechas límite de remisión a EUROSTAT de resultados definitivos |
|-----------------------------------------------------|----------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Cuentas regionales                                  | Año natural n        |                                    |                                                         | Estimación:<br>Febrero (año n+1)<br>Definitivo:<br>Diciembre (año n+2) | Marzo (año n+1)                                             | Junio (año n+3)                                                |
| Encuesta de precios de la tierra                    | Noviembre año n      | Octubre año n                      | Noviembre (año n)<br>Febrero (año n+1)                  | Febrero (año n+1)                                                      | Octubre (año n+1)                                           | Octubre (año n+1)                                              |
| Encuesta de cánones de arrendamientos rústicos      | Noviembre año n      | Octubre año n                      | Noviembre (año n)<br>Febrero (año n+1)                  | Febrero (año n+1)                                                      | Octubre (año n+1)                                           | Octubre (año n+1)                                              |
| Precios diarios frutas y hortalizas UE              | Diaria y quincena    |                                    | 1 ó 2 días                                              | 1 ó 2 días                                                             |                                                             | 1 ó 2 días                                                     |
| Precios semanales y mensuales de otros productos UE | Semanal y mensual    |                                    | 1 ó 2 días                                              | 1 ó 2 días                                                             |                                                             | 1 ó 2 días                                                     |
| Precios semanales de productos de interés nacional  | Semanal              |                                    | 2 días                                                  | 1 día                                                                  |                                                             | 1 día                                                          |
| Estadística mensual de precios y salarios agrarios  | Mensual              |                                    | 2 a 4 semanas                                           |                                                                        |                                                             | 6 semanas                                                      |
| Red Contable Agraria                                | Año natural n        |                                    | Hasta<br>Junio (año n+1) (P)<br>Noviembre (año n+1) (D) | Junio (año n+1) (P)<br>Noviembre (año n+1) (D)                         |                                                             | (Envío a Comité RICA)<br>Marzo (año n+2)                       |

(P) Provisional

(D) Definitivo

CG 11022003/14

JOSE ANGEL BIEL RIVERA, SECRETARIO DEL GOBIERNO DE ARAGON

**C E R T I F I C O:** Que el Gobierno de Aragón, en su reunión celebrada el día **11 de febrero de 2003**, adoptó, entre otros, un acuerdo que copiado literalmente dice lo siguiente:

"Se acuerda: Primero.- Aprobar el texto de la Addenda, que figura como Anexo al Convenio de colaboración en materia de estadística e información agraria, pesquera y alimentaria suscrito con el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación. Segundo.- Autorizar la aprobación de la citada Addenda, que no supone aportación económica con cargo al Presupuesto de la Comunidad Autónoma de Aragón. Tercero.- Facultar al Consejero de Agricultura para la firma de la misma en nombre y representación de la Comunidad Autónoma de Aragón. Cuarto.- Una vez suscrita la citada Addenda se procederá, de conformidad con el Decreto 151/88, de 4 de octubre, a su inscripción en el Registro General de Convenios".

Y para que así conste y su remisión a **EXCMO. SR. CONSEJERO DE AGRICULTURA**, expido la presente certificación, en Zaragoza y en la sede de la Diputación General de Aragón, a once de febrero de dos mil tres.

EL SECRETARIO DEL GOBIERNO,

